

FIFTH SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 25

PROJET DE LOI N° 25

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS  
EXPENDITURES) 2011-2012

LOI DE CRÉDITS POUR 2011-2012  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures for the 2011-2012 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2011-2012.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 25

PROJET DE LOI N° 25

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS  
EXPENDITURES) 2011-2012

LOI DE CRÉDITS POUR 2011-2012  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2011-2012 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2011-2012,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	<b>1.</b> Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2012.	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2012.	Champ d'application
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts provided for in the Schedule.	<b>3.</b> (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants prévus à l'annexe.	
Appropriations for certain items	(2) In addition to the amounts authorized as operations expenditures by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures)</i> , 2011-2012, the amounts set out as appropriations in the Schedule to this Act may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement par la <i>Loi de crédits pour 2011-2012 (dépenses d'infrastructure)</i> , les montants indiqués en tant que crédits qui figurent à l'annexe de la présente loi.	Crédits spécifiques
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,339,336,000.	(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 339 336 000 \$.	Plafond
Amortization	<b>4.</b> For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	<b>4.</b> Il est entendu que le montant des crédits affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor.	Amortissement
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2012.	<b>5.</b> Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2012.	Péréemption des crédits

Accounting	<p><b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p><b>7.</b> This Act comes into force on April 1, 2011.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2011.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2011-2012 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 18,039,000	878,000	\$ 18,917,000
2. Executive	15,063,000	7,000	15,070,000
3. Human Resources	41,641,000	780,000	42,421,000
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	7,599,000	20,000	7,619,000
5. Finance	98,689,000	2,095,000	100,784,000
6. Municipal and Community Affairs	93,163,000	172,000	93,335,000
7. Public Works and Services	87,916,000	5,072,000	92,988,000
8. Health and Social Services	336,108,000	8,397,000	344,505,000
9. Justice	103,817,000	2,389,000	106,206,000
10. Education, Culture and Employment	273,459,000	12,436,000	285,895,000
11. Transportation	76,309,000	34,468,000	110,777,000
12. Industry, Tourism and Investment	52,435,000	891,000	53,326,000
13. Environment and Natural Resources	65,177,000	2,316,000	<u>67,493,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 1,339,336,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 1,339,336,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2011-2012

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	18 039 000 \$	878 000 \$	18 917 000 \$
2. Exécutif	15 063 000	7 000	15 070 000
3. Ressources humaines	41 641 000	780 000	42 421 000
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	7 599 000	20 000	7 619 000
5. Finances	98 689 000	2 095 000	100 784 000
6. Affaires municipales et communautaires	93 163 000	172 000	93 335 000
7. Travaux publics et Services	87 916 000	5 072 000	92 988 000
8. Santé et Services sociaux	336 108 000	8 397 000	344 505 000
9. Justice	103 817 000	2 389 000	106 206 000
10. Éducation, Culture et Formation	273 459 000	12 436 000	285 895 000
11. Transports	76 309 000	34 468 000	110 777 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	52 435 000	891 000	53 326 000
13. Environnement et Ressources naturelles	65 177 000	2 316 000	<u>67 493 000</u>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>1 339 336 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>			<b><u>1 339 336 000 \$</u></b>

